



Bocal de recueil réutilisable

Collection jar, reusable

бирателният съд, Многократна употреба

Nádoba na sekre, K opakovanému použití

Genanvendelig indsamling krukke

Wieder verwendbarer Sekretbehälter

ΔΟΧΕΙΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ, Πολλαπλών χρήσεων

Tarro de recogida, reutilizable

Uudelleenkäytettävä Keräyssäiliö

váladékgyűjtő edény, Újrahasználható

Gaminamos šios, Daugkartinio naudojimo

Bott ta' ġbir jeżisti, Jista' jerga' jintuża

Pojemnik jest, Do wielokrotnego użytku

Pocalul de culegere, Reutilizabil

Zberná nádoba je, Nádobu je možné znova použiť

Zbirna posoda, Možna je ponovna uporaba

FR	Notice d'instructions
EN	Instructions for use
BG	Инструкции за експлоатация
CS	Návod k použití
DA	Brugsanvisning
DE	Bedienungsanleitung
EL	Οδηγίες χρήσης
ES	Folleto de instrucciones
FI	Käyttöohjeet
HU	Használati útmutató
LT	Naudojimo instrukcija
MT	Struzzjonijiet għall-użu
PL	Instrukcja obsługi
RO	Manual de Instrucțiuni
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo

1. Présentation

Dispositif médical destiné à recueillir les sécrétions et autres substances durant les opérations d'aspiration médicale. Le dispositif doit être relié, à l'aide d'un tuyau d'aspiration, à un système complet d'aspiration comprenant un aspirateur électrique ou mécanique.

Profil d'utilisateur:

Les utilisateurs sont le personnel médical : médecins, infirmiers.

2. Versions

Le bocal de recueil est disponible dans les versions suivantes :

- Capacités : 1 L., 2 L. ou 4 L.
- Matériaux : polysulfone ou polycarbonate.
- Couvercle : métal à vis, plastique à pression, anneau silicone à pression avec plaque métal, plastique à vis.

3. Caractéristiques techniques

- Conforme à la norme EN ISO 10079-3
- Unité : millilitre (ml).
- Système de sécurité anti-retour intégré au couvercle.
- Patte de support intégrée pour les bocaux 2 L et 1L court.
- Réutilisable.
- Température de fonctionnement : 0 à 40°C.



4. Mode d'emploi

- Vérifier que le couvercle est bien fixé sur le bocal.
- Vérifier que les tétines "patient" et "vacuum" sont bien serrées.
- Connecter le bocal à l'aide de tuyau de vide (\varnothing 6 à 8 mm pour les bocaux 1 et 2 L. - \varnothing 8 à 10 mm pour les bocaux 4 L.) :
 - o Côté patient : vers la sonde d'aspiration.
 - o Côté vacuum : vers le régulateur de vide ou l'aspirateur électrique.
- Vérifier l'étanchéité de l'ensemble (pour le couvercle plastique à pression, vérifier au préalable que le joint est correctement placé dans la gorge, et écarter le joint à lèvres)

Une fois l'opération terminée, s'assurer que l'aspiration est coupée et le circuit purgé avant de manipuler le bocal et/ou le couvercle.

Le bocal de recueil est équipé d'un trop plein constitué d'une bille flottante et d'un siège d'étanchéité. Lorsque le trop plein est activé, l'aspiration se coupe. Dans ce cas, couper toute source de vide, puis déconnecter tout tuyau ou sonde du bocal. Enlever le couvercle et vider le bocal dans un endroit adéquat. Nettoyer et désinfecter le bocal comme décrit ci-contre.

5. Symboles

	Voir notice d'instructions
	Fabricant

6. Consignes de Sécurité

- Cet appareil doit être manipulé ou utilisé par une personne qualifiée ayant reçue une formation.
- Utiliser le bocal en position vertical.
- Toujours réaliser un essai de fonctionnement avant la mise en service.
- Veiller à ce qu'un filtre soit compris dans le circuit de vide (bocal de recueil ou dispositif de réglage du vide).
- Ne pas manipuler un appareil sous vide.
- Le bocal de recueil n'est pas adéquat pour une utilisation dans un environnement IRM.
- En cas de remontée de liquide dans le système d'aspiration, faire retirer le bocal du service et le faire vérifier.

7. Nettoyage et désinfection

1. Démonter les parties du bocal et du couvercle
2. Immerger les pièces dans une solution décontaminante ou pré-désinfectante (respecter le protocole des fabricants en ce qui concerne les dilutions, les temps de trempage, le rinçage et le séchage)
3. Nettoyer (ne pas utiliser d'accessoire abrasif), rincer abondamment, tremper 1 minute dans l'eau claire, puis sécher
4. Stériliser ou désinfecter, en respectant le protocole des fabricants (pièces séparées, bocal vertical, fond vers le haut, ne pas superposer de matériel sur les bocal)
5. Remonter l'ensemble

Attention, la rigidité des bocal est altérée par des lavages répétés en lave-vaisselle.

Attention, vérifier la compatibilité des produits utilisés avec le polycarbonate ou le polysulfone.

**Le polysulfone supporte l'autoclave jusqu'à 134°C.
Le polycarbonate supporte l'autoclave jusqu'à 121°C.**

8. Stockage

- Stockage entre -20 et +60°C dans un lieu sec et propre
- Conserver l'emballage le plus longtemps possible

9. Maintenance

Vérifier l'étanchéité du bocal complet, et l'état des joints avant chaque utilisation.

Pièces détachées	<u>Utiliser uniquement des pièces de rechange TECHNOLOGIE MEDICALE</u>
Nous consulter pour les références.	

10. Garantie

Dispositif garanti 1 an, pièces et main d'œuvre, sauf en cas d'usure normale, détérioration ou accident provenant de négligences, utilisation défectueuse, défaut de surveillance ou d'entretien.

Durée de vie contractuelle : 10 ans

Date d'apposition du premier marquage **CE** 2000

1. Presentation

This medical device is used to collect secretions and other substances when performing medical section on a patient. The device must be connected, via a suction tube, to a fully-equipped suction system incorporating an electrical or mechanical suction unit.

User profile:

Users are medical staff: doctors, nurses.

2. Versions

The collection jar is available with the following options:

- Capacities: 1 L, 2 L or 4 L.
- Materials: polysulfone or polycarbonate.
- Lid: screw-on metal lid, press-on plastic lid, press-on silicone ring with metal central plate, screw-on plastic lid.

3. Technical data

- Complies with EN ISO 10079-3
- Units: millilitre (ml).
- Non-return safety system built into the lid.
- Integrated hanger for the 2 L and 1 L short jars.
- Reusable.
- Ambient temperatures for use: 0 to 40°C.



4. Instructions for use

- Check that the lid is firmly and correctly seated on the jar.
- Check that the "patient" and "vacuum" tubing nipples are tightened correctly.
- Connect up the jar using vacuum tubing (\varnothing 6 to 8 mm for 1 and 2 L jars. - \varnothing 8 to 10 mm for 4 L jars):
 - o On the patient side: to the suction probe.
 - o On the vacuum side: to the vacuum regulator or electrical suction unit.
- Check that each component of the assembly is sealed (before fitting the press-on plastic lid, check that the base of the lid has been inserted correctly into the groove in the seal; this groove may need to be eased open so that the lid can be fitted correctly into the groove)

When the suction is no longer required, do not handle the jar and or its lid until you have checked that the vacuum source is disconnected and that there is no pressurisation of the circuit.

The collection jar is fitted with an overflow protection device, consisting of a ball designed to float up into an orifice to seal it. When this overflow device is activated the suction is stopped. If this should occur, disconnect the vacuum source and then disconnect all tubing or probes from the jar. Remove the lid and empty the jar into a suitable disposal location. Clean and disinfect the jar as described opposite.

5. Symbols

	Refer to the instructions
	Manufacturer

6. Safety advice

- This device must be handled and used by trained and qualified personnel.
- Maintain the jar in a vertical position when in use.
- Always test the operation of the device before using it on the patient.
- Check that a filter is fitted at some point in the vacuum circuit (collection jar or vacuum regulator).
- Do not handle the device when it is depressurised.
- The collection jar is not compatible with use in an MRI environment.
- If liquid flows past the jar into the suction system, withdraw the jar from service and arrange for it to be checked.

7. Cleaning and disinfection

1. Disassemble the components of the jar and lid
2. Immerse the parts in a decontamination or pre-disinfecting solution (respecting the manufacturer's instructions concerning dilutions and soaking, rinsing and drying times).
3. Clean (do not use abrasive products or scourers), rinse thoroughly, soak for 1 minute in clean water and then dry
4. Sterilise or disinfect in compliance with the manufacturer's instructions (keep parts separate, keep jar vertical with its base at the top, do not stack equipment on top of the jars)
5. Reassemble the device

Caution, the rigidity of the jars is impaired by repeated washing in automatic cleaning equipment.

Caution, check that the products used are compatible with polycarbonate or polysulfone.

**Polysulfone can be autoclaved at temperatures of up to 134°C.
Polycarbonate can be autoclaved at temperatures of up to 121°C.**

8. Storage

- Store at between -20 and +60°C in a clean and dry place
- Keep the packaging for as long as possible

9. Maintenance

Every time before the device is used, check that the jar assembly seals correctly and check the condition of the seals.

Spare parts	<u>Use exclusively</u>
Contact us for details about these parts.	TECHNOLOGIE MEDICALE spare parts

10. Guarantee

The device is covered by a 1-year warranty (parts and labour), which does not cover normal wear and tear, damage or incidents caused by negligence, misuse, incorrect supervision or maintenance.

Contractual service life: 10 years.

Date when  marking first affixed: 2000

1. Представяне

Медицинско изделие, предназначено за събиране на секрети и други вещества по време на медицинско аспириране. Медицинското изделие трябва да бъде свързано посредством аспирационен маркуч към пълна система за аспириране, съдържаща електрически или механичен аспиратор.

Потребителски профил:

Медицински персонал: лекари, медицински сестри.

2. Версии

Събирателният буркан се предлага в следните версии:

- Вместимост: 1 l, 2 l или 4 l.
- Материал: полисулфон или поликарбонат.
- Капак: метален на винт, пластмасов с натиск, силиконов пръстен с натиск и с метална пластина, пластмасов на винт.

3. Технически характеристики

- Отговаря на стандарт EN ISO 10079-3
- Единица: милилитър (ml).
- В капака е вградена система за безопасност против връщане на течностите.
- Вградено опорно краче за буркана от 2 l и за късия буркан от 1 l.
- За многократна употреба.
- Работна температура: от 0 до 40°C.



4. Начин на употреба

- Проверете дали капакът е добре закрепен към съда.
- Проверете дали смукателните елементи „пациент“ и „вакуум“ са добре завинтени.
- Свържете буркана посредством маркуча за вакуум (Ø 6 до 8 mm за бурканите от 1 и 2 l - Ø 8 до 10 mm за бурканите от 4 l.):
 - Страна пациент: към сондата за аспирация.
 - Страна вакуум: към регулатора за вакуум или електрическия аспиратор.
- Проверете херметичността на възела (за пластмасовия капак с натиск проверете предварително дали съединението е правилно поставено в гърловината и отстранете съединителния маншет)

След приключване на операцията и преди боравене с буркана и/или капака се уверете, че аспирирането е прекъснато и веригата е обезвъздушена.

Събирателният буркан е оборудван с преливник, който се състои от поплаък и хидроизолационна възглавница. При задействане на преливника аспирирането се прекъсва. В такъв случай прекъснете всички източници на вакуум и след това разкачете всички маркучи или сонди от буркана. Свалете капака и изпразнете буркана на подходящо място. Почистете и дезинфекцирайте буркана, както е описано от другата страна.

5. Символи

	Вижте указанията за използване
	Производител

6. Правила за безопасност

- Боравенето с и използването на този апарат трябва да се извършва от квалифицирано лице, което е получило обучение.
- Използвайте буркана във вертикално положение.
- Винаги тествайте функционирането, преди да започнете да използвате апарата.
- Устройството се във веригата за вакуум да бъде включен един филтър (в събирателния буркан или в устройството за регулиране на вакуума).
- Не боравете с апарата във вакуум.
- Събирателният буркан не е подходящ за използване в среда IRM.
- В случай на покачване на течността в системата за аспириране прекратете използването на буркана и го подложете на проверка.

7. Почистване и дезинфекция

1. Разглобете частите на буркана и на капака
2. Потопете частите в почистващ разтвор или в разтвор за предварително дезинфекциране (спазвайте протокола на производителите по отношение на разтвора, времето на накисване, изплакването и сушенето)
3. Почистете (не използвайте абразивни средства), изплакнете обилно, накиснете в продължение на 1 минута в чиста вода, след това подсушете
4. Стерилизирате или дезинфекцирате, като спазвате протокола на производителите (отделени части, вертикален буркан, дъно в посока нагоре, да не се поставя материал върху бурканите)
5. Сглобете отново възела

Внимание: здравината на бурканите се променя при повтарящи се измивания в съдомиялна.

Внимание: проверете съвместимостта на продуктите, използвани заедно с поликарбонат или полисилфон.

За полисулфона може да се използва автоклав с температура до 134°C.

За поликарбоната може да се използва автоклав с температура до 121°C.

8. Съхранение

- Съхранявайте при температура между -20 и +60°C на сухо и чисто място
- Запазете опаковката възможно най-дълго

9. Поддръжка

Преди всяко използване проверявайте херметичността на комплектования буркан и състоянието на уплътненията.

Разглобяеми части	Използвайте единствено резервни части от TECHNOLOGIE MEDICALE
Свържете се с нас за справочните номера.	

10. Гаранция

Устройството има гаранция 1 година по отношение на частите и на труда с изключение на случаите на нормално износване, влошаване на качеството или инцидент, предизвикан от небрежност, неправилно използване, липса на надзор или на поддръжка.

Срок на експлоатация по договор: 10 години

Дата на поставяне на първата маркировка € 2000 г.

Съгласно европейската директива 93/42/ЕИО от 14 юни 1993 г., всеки инцидент или риск от инцидент трябва незабавно да бъде съобщаван на TECHNOLOGIE MEDICALE

1. Účel použití

Zdravotnický přístroj určený ke shromažďování sekretů a dalších látek během lékařského odsávání. Zařízení musí být napojeno pomocí sací hadice na kompletní odsávací systém, který se skládá z elektrického nebo mechanického odsavače.

Profil uživatele:

Uživatelé jsou zdravotničtí pracovníci: lékaři, zdravotní sestry.

2. Verze

Sběrná nádoba je k dispozici v následujících verzích:

- Kapacity: 1 l, 2 l nebo 4 l.
- Materiály: polysulfon nebo polykarbonát.
- Víčko: šroubovací kovové, plastové tlakové, silikonový tlakový kroužek s kovovou deskou, šroubovací plastový.

3. Technické specifikace

- V souladu s EN ISO 10079-3
- Jednotka: mililitr (ml)
- Víčko je s integrovaným systémem proti zpětného zabezpečení.
- Uchycovací háček je součástí nízkých nádob o objemu 2 l a 1 l.
- Znovu použitelné.
- Provozní teplota: 0 až 40 °C.



4. Návod k použití

- Zkontrolujte, zda je víko na nádobě pevně připevněné.
- Zkontrolujte, zda jsou hadicové přípojky na straně vakua a pacienta správně utažené.
- Nádobu připojte pomocí sací hadice (Ø 6–8 mm pro 1- a 2litrové nádoby, Ø 8–10 mm pro 4litrové nádoby.):
 - Na straně pacienta: směrem k odsávací sondě.
 - Na straně vakua: směrem k vakuovému regulátoru nebo elektrickému odsavači.
- Zkontrolujte těsnost soustavy (u plastového tlakového víčka předem zkontrolujte, zda je těsnění správně umístěno v drážce, a odsuňte gufero).

Po dokončení operace se před veškerou manipulací s nádobou ujistěte, že je odsávání vypnuto a okruh vyčištěn.

Sběrací nádoba je vybavena plovoucí kuličkou označující přeplnění a těsnicím zařízením. Pokud je systém pro přeplnění aktivován, odsávání se přeruší. V tomto případě je třeba uzavřít všechny zdroje vakua a odpojit všechny hadičky nebo sondu nádoby. Odstraňte víčko a nádobu vyprázdněte na vhodné místo. Nádobu vyčistěte a vydezinfikujte dle návodu na protější stránce.

5. Symboly

	Viz návod k obsluze
	Výrobce

6. Bezpečnostní pokyny

- S tímto přístrojem smí manipulovat a používat ho pouze kvalifikovaná a vyškolená osoba.
- Nádobu používejte ve svislé poloze.
- Před uvedením do provozu vždy proveďte provozní zkoušku.
- Ujistěte se, že filtr je vložen do okruhu vakua (sběrná nádoba nebo zařízení pro nastavení vakua).
- Nemanipulujte zařízením ve vakuu.
- Sběrná nádoba není vhodná pro použití v prostředí MRI.
- Pokud kapalina proteče do odsávacího systému, je třeba nádobu odstavit z provozu a nechat ji zkontrolovat.

7. Čištění a dezinfekce

1. Rozeberte části nádoby a víčka.
2. Součásti ponořte do dekontaminačního roztoku nebo roztoku pro předběžnou dezinfekci (co se týče namáčení, oplachování a sušení, dodržujte pokyny výrobce).
3. Očistěte (nepoužívejte hrubé pomůcky), vydatně opláchněte, namočte na 1 minutu do čisté vody a pak osušte.
4. Sterilizujte nebo dezinfikujte podle protokolu výrobce (díly odděleně, ve vertikální poloze, dnem nahoru, na nádoby nepokládejte další materiál).
5. Sestavte celek.

Upozornění: Tuhost nádob se změní opakovaným mytím v myčce nádobí.

Upozornění: Zkontrolujte kompatibilitu produktů používaných s polykarbonátem nebo polysulfonem.

Polysulfon v autoklávu snáší teploty až do 134 °C.
Polykarbonát v autoklávu snáší teploty až do 121 °C.

8. Skladování

- Skladujte při teplotě -20 až +60 °C na suchém a čistém místě.
- Obal uchovávejte co nejdéle.

9. Údržba

Před každým použitím zkontrolujte těsnost celé nádoby a stav těsnění.

Náhradní díly			<u>Používejte pouze</u> <u>náhradní díly společnosti TECHNOLOGIE MEDICALE.</u>
Kontaktujte	nás	ohledně	
produktových čísel.			

10. Záruka

Na přístroj, díly a servisní služby se vztahuje roční záruka, s výjimkou běžného opotřebení, škody nebo nehody vzniklé z nedbalosti, vadným použitím nebo z důvodu špatného dozoru či údržby.

Smluvní životnost: 10 let

Datum prvního označení © 2000

1. Præsentation

Medicinsk udstyr til opsamling af væsker og andre stoffer under medicinske sugeaktiviteter. Anordningen skal vha. en sugeslange forbindes til et komplet sugesystem, der består af et elektrisk eller mekanisk sugeapparat.

Brugerprofil:

Brugere er medicinsk personale: læger, sygeplejersker.

2. Versioner

Opsamlingsbeholderen findes i følgende versioner:

- Kapaciteter: 1 L, 2 L eller 4 L
- Materialer: Polysulfon eller polykarbonat.
- Låg: metalskruelåg, plastikryklåg, silikonepakring med metalplade, plastikskruelåg.

3. Tekniske specifikationer

- Overholder standarden EN ISO 10079-3
- Enhed: Milliliter (ml)
- Integreret tilbageløbsventil i låget.
- Integreret støtteben til 2 L- og 1 L-beholdere.
- Genanvendelig.
- Driftstemperatur: 0 til 40 °C.



4. Betjeningsvejledning

- Kontrollér, at låget sidder godt fast på beholderen.
- Kontrollér, at "patient"- og "vakuum"-nipleme er spændt godt fast.
- Tilslut beholderen vha. vakuumslangen (Ø 6 til 8 mm til 1 L- og 2 L-beholdere - Ø 8 til 10 mm til 4 L-beholdere):
 - Patientside: Mod sugekateteret.
 - Vakuumside: Mod vakuumregulatoren eller det elektriske sugeapparat.
- Kontrollér enhedens tæthed (for plastikryklåget, kontrollér først, at pakningen sidder korrekt i rillen, og adskil læbepakningen)

Når handlingen er afsluttet, skal det sikres, at sugningen er afbrudt og kredsløbet tømt, inden beholderen og/eller låget håndteres.

Opsamlingsbeholderen er udstyret med et overløb, der består af en flydekugle og tætning. Når overløbet aktiveres, afbrydes sugningen. I dette tilfælde skal alle vakuumkilder afbrydes, hvorefter slange eller kateter skal frakobles beholderen. Tag låget af og tøm beholderen et passende sted. Rengør og desinficer beholderen som beskrevet her.

5. Symboler

	Se betjeningsvejledningen
	Producent

6. Sikkerhedsforskrifter

- Dette apparat skal håndteres og anvendes af en kvalificeret og trænet person.
- Anvend beholderen i lodret position.
- Foretag altid en funktionstest, inden igangsættelse.
- Sørg for, at der er et filter i vakuumkredslobet (opsamlingsbeholder eller vakuumreguleringsanordning).
- Foretag ikke indgreb på et apparat under vakuum.
- Opsamlingsbeholderen er ikke egnet til brug i IRM-miljøer.
- Hvis der løber væske tilbage i sugesystemet, tag beholderen ud og få den undersøgt.

7. Rengøring og desinfektion

1. Adskil delene fra beholderen og låget
2. Sænk delene i et dekontaminerings- eller prædesinfektionsmiddel (overhold producentens regler vedrørende fortyndinger, iblødsætningstid, skylning og tørring)
3. Rengør (brug ikke slibemidler), skyl under rindende vand, iblødsæt i 1 minut i rent vand og tør efter
4. Sterilisér eller desinficér iht. producentens regler (adskilte dele, lodret beholder, bund opad, anbring ikke materialer oven på beholdere)
5. Genmonter enheden

Vær opmærksom på, at beholdernes fasthed ændres ved gentagne vaske i opvaskemaskinen.

Kontrollér de anvendte produkters kompatibilitet med polykarbonat eller polysulfon.

Polysulfon kan tåle autoklave op til 134 °C.
Polykarbonat kan tåle autoklave op til 121 °C.

8. Opbevaring

- Opbevaring mellem -20 og +60 °C på et tørt og rent sted
- Gem emballagen så længe som muligt

9. Vedligeholdelse

Kontrollér hele beholderens tæthed samt pakningernes tilstand inden hver brug.

Reserve dele	Brug kun
Kontakt os for referencer.	reserve dele fra TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garanti

1 års garanti for dele og arbejdskraft, undtagen i tilfælde af normalt slid, forringelse eller uheld pga. uagtsomhed, forkert brug, mangel på overvågning eller vedligeholdelse.

Kontraktmæssig løbetid: 10 år

Dato for anbringelse af første **CE**-mærkning: 2000

1. Beschreibung

Medizinisches Gerät zum Auffangen von Sekreten und anderen Substanzen bei medizinischen Absaugungen. Das Gerät muss anhand eines Absaugschlauches mit einem vollständigen Absaugsystem verbunden sein, das ein elektrisches oder mechanisches Absauggerät umfasst.

Anwenderprofil:

Anwender sind medizinisches Personal: Ärzte, Krankenschwestern.

2. Ausführungen

Der Sekretbehälter ist in den folgenden Ausführungen erhältlich:

- Fassungsvermögen: 1 L., 2 L. oder 4 L.
- Materialien: Polysulfon oder Polycarbonat.
- Deckel: Metallschraubdeckel, Kunststoffpressdeckel, Silikonpressring mit Metallplatte, Kunststoffschraubdeckel.

3. Technische Eigenschaften

- Entspricht der Norm EN ISO 10079-3
- Einheit: Milliliter (ml).
- Im Deckel integrierte Rückflusssicherung.
- Integrierte Haltevorrichtung für 2L und kurze 1 L Sekretbehälter.
- Wiederverwendbar.
- Betriebstemperatur: 0 bis 40°C.



4. Gebrauchsanweisung

- Überprüfen Sie, ob der Deckel korrekt auf dem Behälter befestigt ist.
- Überprüfen Sie, ob die Anschlussstüben „Patient“ und „Vakuum“ korrekt festgeschraubt sind.
- Schließen Sie den Sekretbehälter anhand des Vakuumschlauches (Ø 6 bis 8 mm für die 1 und 2 L Behälter, - Ø 8 bis 10 mm für die 4 L. Behälter):
 - o Patientenseite: an den Absaugkatheter
 - o Vakuumseite: an den Vakuumregler oder die elektrische Absaugvorrichtung an.
- Überprüfen Sie die Abdichtung des Ganzen (für den Kunststoffpressdeckel, überprüfen Sie vorher, ob die Dichtung korrekt in der Vertiefung sitzt und drücken Sie die Lippendichtung auseinander).

Wenn der Vorgang beendet ist, versichern Sie sich vor dem Umgang mit dem Behälter und/oder dem Deckel davon, dass die Absaugung gesperrt und der Kreislauf entlüftet ist.

Der Sekretbehälter ist mit einem Überlauf ausgestattet, der aus einer Schwimmerkugel und einem Dichtsitz besteht. Wenn der Überlauf aktiviert ist, wird die Absaugung gesperrt. In diesem Fall sind alle Vakuumquellen zu schließen und dann alle Schläuche oder Katheter vom Behälter zu trennen. Entfernen Sie den Deckel und leeren Sie den Behälter an einem dafür geeigneten Ort. Reinigen und desinfizieren Sie den Behälter wie nachstehend beschrieben.

5. Symbole

	Siehe Gebrauchsanleitung
	Hersteller

6. Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät darf nur von medizinischem Fachpersonal benutzt werden.
- Benutzen Sie den Behälter in vertikaler Position.
- Führen Sie vor der Inbetriebnahme immer einen Funktionstest durch.
- Achten Sie darauf, dass der Vakuumkreis einen Filter beinhaltet (Sekretbehälter oder Vakuumregelvorrichtung).
- Nicht mit Geräten umgehen, die unter Vakuum stehen.
- Der Sekretbehälter ist für die Benutzung in MRT-Umgebung nicht geeignet.
- Falls Flüssigkeit in das Absaugsystem ansteigt, müssen Sie den Behälter aus dem Betrieb nehmen und überprüfen lassen.

7. Reinigung und Desinfektion

1. Behälter und Deckel in Einzelteile zerlegen.
2. Die Teile in eine dekontaminierende oder vordesinfizierende Lösung tauchen (das Protokoll der Hersteller hinsichtlich der Verdünnungen, der Eiweichdauer, der Spülung und Trocknung beachten)
3. Die Teile reinigen (kein schleifendes Zubehör benutzen), mit reichlich Wasser spülen, 1 Minute in klares Wasser tauchen und dann trocknen.
4. Unter Beachtung des Herstellerprotokolls sterilisieren oder desinfizieren (Teile getrennt, Behälter vertikal, Boden nach oben, kein Material auf die Behälter stellen).
5. Das Ganze wieder zusammensetzen.

Achtung: die Steifigkeit der Behälter wird durch häufiges Waschen in der Spülmaschine beeinträchtigt.

Achtung: Überprüfen Sie die Verträglichkeit der verwendeten Produkte mit Polykarbonat oder Polysulfon.

**Polysulfon kann im Autoklav bei 134°C sterilisiert werden.
Polykarbonat kann im Autoklav bei 121°C sterilisiert werden.**

8. Lagerung

- Lagerung zwischen -20 und +60°C an einem trockenen und sauberen Ort
- Bewahren Sie die Verpackung so lange wie möglich auf

9. Wartung

Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Dichtigkeit des gesamten Behälters und den Zustand der Dichtungen.

Ersatzteile	Bitte benutzen Sie nur <u>TECHNOLIE MEDICALE Ersatzteile</u>
Bitte erkundigen Sie sich bei uns nach den Artikelnummern	

10. Garantie

Gerätegarantie von 1 Jahr auf Material- und Herstellungsfehler, ausgenommen bei normaler Abnutzung, Beschädigungen oder Unfällen durch Nachlässigkeit, unsachgemäßer Benutzung, mangelnder Überwachung oder Instandhaltung.

Vertragliche Lebensdauer: 10 Jahre.

Erhaltsdatum der ersten -Kennzeichnung: 2000

1. Παρουσίαση

Ιατρικό εξάρτημα που προορίζεται για τη συλλογή των εκκριμάτων και άλλων ουσιών κατά τη διάρκεια της ιατρικής αναρρόφησης. Το εξάρτημα πρέπει να συνδεθεί, με τη χρήση ενός σωλήνα αναρρόφησης, σε ένα ολοκληρωμένο σύστημα αναρρόφησης, το οποίο περιλαμβάνει ηλεκτρική ή μηχανική συσκευή αναρρόφησης.

Προφίλ χρήστη:

Οι χρήστες είναι ιατρικό προσωπικό: Ιατροί, Νοσηλευτές.

2. Εκδόσεις

Το δοχείο συλλογής διατίθεται στις ακόλουθες εκδόσεις:

- Χωρητικότητα: 1 L., 2 L. ή 4 L.
- Υλικό: πολυσουλφόνη ή πολυανθρακικό πολυμερές.
- Καπάκι: μεταλλικό βιδωτό, πλαστικό πίεσης, δακτύλιος σιλικόνης με μεταλλικό έλασμα, πλαστικό βιδωτό.

3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Συμμορφώνεται με το πρότυπο EN ISO 10079-3
- Μονάδα μέτρησης: χιλιοστόλιτρο (ml).
- Βαλβίδα αντεπιστροφής ενσωματωμένη στο καπάκι.
- Ενσωματωμένο άγκιστρο στερέωσης για τα κοντά δοχεία χωρητικότητας 2 L. και 1 L.
- Επαναχρησιμοποιούμενο.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0 έως 40°C.



4. Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι έχει τοποθετηθεί καλά στο δοχείο.
- Βεβαιωθείτε ότι τα ακροφύσια πλευράς «ασθενούς» και «κενού» έχουν κλείσει αεροστεγώς.
- Συνδέστε το δοχείο χρησιμοποιώντας έναν σωλήνα κενού (Ø 6 έως 8 mm για τα δοχεία 1 και 2 L. - Ø 8 έως 10 mm για τα δοχεία 4 L.):
 - ο Πλευρά ασθενούς: στον καθετήρα αναρρόφησης
 - ο Πλευρά κενού: στο ρυθμιστή κενού ή στην ηλεκτρική συσκευή αναρρόφησης.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος (εάν χρησιμοποιείτε πλαστικό καπάκι πίεσης, βεβαιωθείτε εκ των προτέρων ότι το παρέμβυσμα είναι σωστά τοποθετημένο στη στεφάνη και αφαιρέστε το στεγανοποιητικό χείλος).

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, βεβαιωθείτε ότι η αναρρόφηση έχει διακοπεί και ότι το κύκλωμα έχει εκκενωθεί, προτού χειριστείτε το δοχείο ή/και το καπάκι.

Το δοχείο συλλογής διαθέτει βαλβίδα υπερχείλισης με μπίλια ασφαλείας και στεγανοποιητικό δακτύλιο. Όταν ενεργοποιείται η βαλβίδα υπερχείλισης, η αναρρόφηση διακόπτεται. Σε αυτήν την περίπτωση, διακόψτε κάθε παροχή κενού και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε όλους τους σωλήνες ή τους καθετήρες από το δοχείο. Αφαιρέστε το καπάκι και αδειάστε το δοχείο σε κατάλληλο σημείο. Καθαρίστε και απολυμάνετε το δοχείο σύμφωνα με τις οδηγίες.

5. Σύμβολα

	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών
	Κατασκευαστής

6. Οδηγίες ασφαλείας

- Ο χειρισμός ή η χρήση αυτού του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο άτομο που έχει λάβει κατάλληλη εκπαίδευση.
- Το δοχείο πρέπει να χρησιμοποιείται σε κατακόρυφη θέση.
- Εκτελείτε πάντα μια δοκιμαστική λειτουργία πριν από την έναρξη χρήσης.
- Διασφαλίστε ότι στο κύκλωμα κενού (δοχείο συλλογής ή ρυθμιστής κενού) περιλαμβάνεται ένα φίλτρο.
- Μην χειρίζεστε μια συσκευή υπό κενό.
- Το δοχείο συλλογής δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε περιβάλλον μαγνητικού τομογράφου.
- Σε περίπτωση ανόδου υγρού στο σύστημα αναρρόφησης, αφαιρέστε το δοχείο και ελέγξτε το.

7. Καθαρισμός και απολύμανση

1. Αποσυναρμολογήστε τα διάφορα μέρη του δοχείου και του καπακιού.
2. Βυθίστε τα εξαρτήματα σε απολυμαντικό ή προ-απολυμαντικό διάλυμα (σύμφωνα με το πρωτόκολλο των κατασκευαστών αναφορικά με την αραίωση, το χρόνο εμβάπτισης, την έκπλυση και το στέγνωμα).
3. Καθαρίστε (μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα), εκπλύνετε καλά, εμβάψτε για 1 λεπτό σε καθαρό νερό και κατόπιν στεγνώστε.
4. Αποστειρώστε ή απολυμάνετε, σύμφωνα με το πρωτόκολλο των κατασκευαστών (με τα εξαρτήματα αποσυναρμολογημένα, το δοχείο σε κατακόρυφη θέση και τοποθετημένο ανάποδα - μην καλύπτετε τα δοχεία με άλλα υλικά).
5. Επανασυναρμολογήστε το σύστημα.

Προσοχή: η ακαμψία των δοχείων αλλοιώνεται από την επανειλημμένη πλήυση στο πλυντήριο.

Προσοχή: ελέγξτε τη συμβατότητα των χρησιμοποιούμενων προϊόντων με το πολυανθρακικό πολυμερές ή την πολυσουλφόνη.

Τα υλικά από πολυσουλφόνη μπορούν να αποστειρωθούν σε αυτόκλειστο μέχρι τους 134°C.

Τα υλικά από πολυανθρακικό πολυμερές μπορούν να αποστειρωθούν σε αυτόκλειστο μέχρι τους 121°C.

8. Αποθήκευση

- Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία μεταξύ -20 και +60°C σε ξηρό και κατάλληλο χώρο.
- Φυλάξτε το υλικό συσκευασίας για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

9. Συντήρηση

Ελέγχετε τη στεγανότητα ολόκληρου του δοχείου και την κατάσταση των παρεμβυσμάτων πριν από κάθε χρήση.

Ανταλλακτικά	Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά
Επικοινωνήστε μαζί μας για τους κωδικούς των εξαρτημάτων.	ανταλλακτικά που παρέχονται από την TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Εγγύηση

Το παρόν εξάρτημα συνοδεύεται από εγγύηση ενός (1) έτους για ανταλλακτικά και εργασία. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη φυσιολογική φθορά, βλάβες ή ζημιές που οφείλονται σε αμέλεια, πλημμελή χρήση, ελλιπή επίβλεψη ή συντήρηση.

Συμβατική διάρκεια ζωής 10 έτη

Ημερομηνία τοποθέτησης πρώτης σήμανσης € 2000

1. Presentación

Dispositivo médico destinado a recoger las secreciones y otras sustancias durante las operaciones de aspiración médica. El dispositivo debe estar unido, mediante un tubo de aspiración, a un sistema completo de aspiración que comprenda un aspirador eléctrico o mecánico.

Perfil del usuario:

Los usuarios son el personal médico: médicos, enfermeros.

2. Versiones

El recipiente de recogida está disponible en las siguientes versiones:

- Capacidad: 1 L, 2 L o 4 L.
- Materiales: polisulfona o policarbonato.
- Tapa: metal con rosca, plástico a presión, anilla de silicona a presión con placa metálica, plástico con rosca.

3. Características técnicas

- Cumple la norma EN ISO 10079-3
- Unidad: mililitro (ml).
- Sistema de seguridad antirretorno integrado en la tapa.
- Pieza de soporte integrada para los recipientes de 2 L y 1 L corto.
- Reutilizable.
- Temperatura de funcionamiento: de 0 a 40 °C.



4. Instrucciones de uso

- Verificar que la tapa esté bien fijada al recipiente.
- Verificar que los conectores para "paciente" y "vacío" estén bien apretados.
- Conectar el recipiente con la ayuda del tubo de vacío (Ø 6 a 8 mm para los recipientes de 1 y 2 L - Ø 8 a 10 mm para los recipientes de 4 L):
 - o Lado del paciente: hacia la sonda de aspiración.
 - o Lado del vacío: hacia el regulador de vacío o el aspirador eléctrico.
- Verificar la estanqueidad del conjunto (para la tapa de plástico a presión, verificar previamente que la junta esté correctamente colocada en la ranura y separar la junta labial).

Una vez terminada la operación, asegurarse de que la aspiración esté cortada y el circuito esté purgado antes de manipular el recipiente o la tapa.

El recipiente de recogida está equipado con un aliviadero constituido por una bola flotante y un asiento de estanqueidad. Cuando el aliviadero está activado, la aspiración se corta. En este caso, cortar cualquier fuente de vacío y después desconectar todos los tubos o sondas del recipiente. Quitar la tapa y vaciar el recipiente en un lugar adecuado. Limpiar y desinfectar el recipiente como se describe al lado.

5. Símbolos

	Véanse las instrucciones de uso
	Fabricante

6. Consignas de seguridad

- Este aparato debe ser manipulado o utilizado por una persona cualificada que haya recibido una formación.
- Utilizar el recipiente en posición vertical.
- Realizar siempre una prueba de funcionamiento antes de utilizarlo.
- Procurar que el circuito de vacío (recipiente de recogida o dispositivo de regulación del vacío) incluya un filtro.
- No manipular un aparato sometido al vacío.
- El recipiente de recogida no es adecuado para su uso en un entorno de RM.
- En caso de ascenso de líquido por el sistema de aspiración, hacer retirar el recipiente del servicio y mandarlo verificar.

7. Limpieza y desinfección

1. Separar las partes del recipiente y de la tapa
2. Sumergir las piezas en una solución descontaminante o predesinfectante (respetar el protocolo de los fabricantes en lo referente a las diluciones, los tiempos de remojo, el aclarado y el secado)
3. Limpiar (no utilizar accesorios abrasivos), aclarar con agua abundante, sumergir 1 minuto en agua clara y después secar
4. Esterilizar o desinfectar, respetando el protocolo de los fabricantes (piezas separadas, recipiente vertical, fondo hacia arriba, no superponer ningún material sobre los recipientes)
5. Volver a montar el conjunto

Atención, la rigidez de los recipientes se altera con los lavados repetidos en el lavavajillas.

Atención, verificar la compatibilidad de los productos utilizados con el policarbonato o la polisulfona.

**La polisulfona soporta el autoclave hasta 134 °C.
El policarbonato soporta el autoclave hasta 121 °C.**

8. Almacenamiento

- Almacenaje entre -20 y +60 °C en un lugar seco y limpio
- Conservar el envoltorio durante el mayor tiempo posible

9. Mantenimiento


Verificar la estanqueidad del recipiente completo y el estado de las juntas antes de cada uso.

Recambios				<u>Utilizar únicamente</u>
Consultarnos referencias.	para	las		piezas de recambio de TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garantía

Dispositivo con garantía de 1 año, piezas y mano de obra, excepto en caso de desgaste normal, deterioro o accidente debido a negligencias, utilización defectuosa, falta de control o de mantenimiento.

Duración contractual: 10 años

Fecha de aposición de la primera marca  2000

1. Esittely

Tätä lääkinällistä laitetta käytetään eritteiden ja muiden aineiden keräämiseen lääketieteellisen sektorin aikana. Laite on kytkettävä imuletkun kautta täysin varusteltuun imujärjestelmään, jossa on sähköinen tai mekaaninen imulaite.

Käyttäjäprofiili:

Käyttäjät ovat hoitohenkilökunta: lääkärit, sairaanhoitajat.

2. Versiot

Keräyssäiliö on saatavana seuraavilla vaihtoehdoilla:

- Vetoisuudet: 1 l, 2 l tai 4 l.
- Materiaalit: polysulfoni tai polykarbonaatti.
- Kansit: kierrettävä metallikansi, kiinnipainettava muovikansi, painettava silikonirengas, jossa keskellä metallilevy, kierrettävä muovikansi.

3. Tekniset tiedot

- Noudattaa standardia EN ISO 10079-3: 2014.
- Yksiköt: millilitra (ml).
- Kannessa sisäänrakennettu palautumisen esto.
- Sisäänrakennettu ripustin 2 litran ja 1 litran lyhyille säiliöille.
- Uudelleenkäytettävä.
- Käyttöympäristön lämpötila: 0–40 °C.



4. Käyttöohjeet

- Tarkista, että kansi on tiukasti ja oikein paikallaan säiliössä.
- Tarkista, että potilas- ja alipaineletkun nipat on kunnolla kiristetty.
- Liitä säiliö alipaineletkulla (Ø 6–8 mm 1 ja 2 litran säiliöt. Ø 8–10 mm 4 litran säiliöt):
 - o Potilaspuolella: imuanturiin.
 - o Alipainepuolella: alipainesäätimeen tai sähköiseen imulaitteeseen.
- Tarkista, että kokoonpanon jokainen osa on tiiviisti kiinni (ennen kiinnipainettavan muovikannen asettamista tarkista, että kannen pohja on asettunut oikein tiivisteeseen uraan; tätä uraa voi olla tarpeen avata siten, että kannen voi asettaa uraan oikein).

Kun imua ei enää tarvita, älä käsittele säiliötä tai sen kantta ennen kuin olet tarkistanut, että alipainelähde on irrotettu eikä piiri ole paineenalainen.

Keräyssäiliö on varustettu ylitäytönestimellä; se koostuu pallosta, joka on suunniteltu kellumaan ja nousemaan ylös suuaukkoon sen tiivistämiseksi. Kun ylitäytönestin on aktiivinen, imu keskeytyy. Jos näin käy, kytkä alipainelähde irti ja irrota sitten kaikki letkut ja anturit säiliöstä. Irrota kansi ja tyhjennä säiliö sopivaan paikkaan hävitystä varten. Puhdista ja desinfioi säiliö kuvauksen mukaan.

5. Symbolit

	Katso käyttöohjeet
	Valmistaja

6. Turvallisuusohjeet

- Tätä laitetta saa käsitellä ja käyttää vain koulutettu ja pätevä henkilöstö.
- Pidä säiliö pystyasennossa käytön aikana.
- Testaa aina laitteen toiminta ennen kuin käytät sitä potilaaseen.
- Tarkista, että alipainepiiriin (keräyssäiliöön tai alipainesäätimeen) on asennettu suodatin.
- Älä käsittele laitetta paineettomana.
- Keräyssäiliö ei sovellu käytettäväksi magneettikuvasympäristössä.
- Jos nestettä virtaa säiliön ohi imujärjestelmään, ota säiliö pois käytöstä ja toimita se tarkastettavaksi.

7. Puhdistus ja desinfiointi

1. Irrota säiliön ja kannen osat.
2. Upota osat dekontaminaatio- tai esidesinfiointiliuokseen (noudattaen valmistajan ohjeita koskien laimennusta ja liotusta sekä huuhtelu- ja kuivausaikoja).
3. Puhdista (älä käytä hankaavia tuotteita tai sieniiä), huuhtelee huolellisesti, liota 1 minuutti puhtaassa vedessä ja kuivaa sitten.
4. Steriloi tai desinfioi valmistajan ohjeiden mukaisesti (pidä osat erillään, pidä säiliö pystyasennossa pohja ylöspäin, älä pinoa laitteita säiliöiden päälle).
5. Kokoa laite uudelleen.

Varoitus: säiliöiden kestävyys heikkenee, jos niitä pestään toistuvasti automaattisissa puhdistuslaitteissa.

Varoitus: tarkista, että käytetyt tuotteet ovat yhteensopivia polykarbonaatin ja polysulfonin kanssa.

**Polysulfoni voidaan autoklavoida enintään 134 °C:ssa.
Polykarbonaatti voidaan autoklavoida enintään 121 °C:ssa.**

8. Säilytys

- Säilytä -20 ja +60 °C:n välisessä lämpötilassa puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Säilytä pakkaus mahdollisimman pitkään.

9. Kunnossapito

Tarkista aina ennen laitteen käyttöä, että säiliö on tiiviisti kiinni. Tarkista myös tiivisteiden kunto.

Varaosat	Käytä vain TECHNOLOGIE MEDICALEN varaosia
Kysy meiltä tarkemmat tiedot varaosista.	

10. Takuu

Laitteella on 1 vuoden takuu (osat ja työ). Se ei kata normaalia kulumista eikä vaurioita tai vahinkoja, jotka johtuvat huolimattomuudesta, väärinkäytöstä tai virheellisestä valvonnasta tai kunnossapidosta.

Sopimuksen mukainen käyttöikä: 10 vuotta.

Ensimmäisen -merkinnän päiväys: 2000

1. Bemutató

Orvosi berendezés, amely az orvostechnikai elszívási műveletek során a váladékok és egyéb anyagok összegyűjtésére szolgál. A berendezést egy szívócső segítségével egy elektromos vagy mechanikus szívóberendezést tartalmazó teljes elszívórendszerhez kell csatlakoztatni.

Felhasználói kör:

A felhasználók egészségügyi személyzet: orvosok, nővérek.

2. Változatok

A gyűjtőtartály a következő változatokban érhető el:

- Kapacitás: 1 l, 2 l vagy 4 l
- Anyagok: poliszulfon vagy polikarbonát.
- Fedél: csavaros fém, rányomható műanyag, rányomható szilikon gyűrű fém lemezzel, csavaros műanyag.

3. Műszaki jellemzők

- Megfelel az EN ISO 10079-3
- Egység: milliliter (ml).
- A fedélbe épített visszaáramlás gátló biztonsági rendszer.
- Integrált tartóláb a 2L-es és 1L-es rövid tartályok esetén.
- Többször használható.
- Üzemeltetési hőmérséklet: 0 - 40°C.



4. Használati útmutató

- Ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően van-e rögzítve a tartályra.
- Ellenőrizze, hogy a "páciens" és "vákuum" csatlakozóelemek megfelelően meg vannak-e húzva.
- Csatlakoztassa a tartályt egy vákuumcsővel (Ø 6-8 mm az 1 és 2 l-es tartályok esetén - Ø 8-10 mm a 4 l-es tartályok esetén):
 - A páciens oldalon: a szívó szonda felé.
 - A vákuum oldalon: a vákuum-szabályozó vagy az elektromos elszívóberendezés felé.
- Ellenőrizze az egység tömítettségét (a rányomható műanyag fedél esetén előzőleg ellenőrizze, hogy a tömítés megfelelően helyezkedik-e el a horonyban, és húzza félre a peremes tömítést)

A művelet befejezése után, a tartály és/vagy a fedél kezelése előtt ellenőrizze, hogy az elszívás ki van-e kapcsolva és a rendszer le van-e ürítve.

A gyűjtőtartály fel van szerelve egy túlfolyóval, amely egy úszó golyóból és egy tömítő felfekvőfelületből áll. A túlfolyó működésbe lépésekor az elszívás megszakad. Ebben az esetben szakítson meg minden vákuum táplálást, majd kösse le a csövet vagy a szondát a tartályról. Vegye le a fedelet és ürítse ki a tartályt egy megfelelő helyre. Tisztítsa ki és fertőtlenítsa a tartályt a szemközti oldalon leírtak szerint.

5. Szimbólumok

	Lásd az útmutatót
	Gyártó

6. Biztonsági előírások

- Ezt a berendezést szakképzett személynek kell kezelnie, aki elvégezte a megfelelő képzést.
- A tartályt függőleges helyzetben használja.
- Üzembe helyezés előtt mindig végezzen működési próbát.
- Ügyeljen arra, hogy a vákuum kör (gyújtótartály vagy vákuum-beállító berendezés) egy szűrőt tartalmaz.
- Ne nyúljon a vákuum alatt álló berendezéshez.
- A gyújtótartály nem alkalmas MRI környezetben történő felhasználásra.
- Ha az elszívó rendszerben emelkedik a folyadék, szereltesse le és ellenőriztesse az üzemi tartályt.

7. Tisztítás és fertőtlenítés

1. Szerelje szét a tartály és a fedél alkatrészeit
2. Merítse az alkatrészeket fertőtlenítő vagy előfertőtlenítő szerbe (a hígítást, az áztatási időt, az öblítést és a szárítást illetően vegye figyelembe a gyártó előírásait).
3. Tisztítsa meg (ne használjon súroló eszközt), öblítse le bő vízzel, áztassa 1 percre tiszta vízben, majd szárítsa meg.
4. Sterilizálja vagy fertőtlenítsen, betartva a gyártó előírásait (különválasztott alkatrészek, függőleges tartály, felfordítva, ne helyezzen eszközöket a tartályokra)
5. Szerelje össze az egységet

Felhívjuk figyelmét, hogy az ismételt mosogatógépekben történő mosás rontja a tartályok szilárdságát.

Figyelem, ellenőrizze az alkalmazott termékek kompatibilitást a polikarbonáttal vagy a poliszulfonnal.

A poliszulfon 134 °C-ig elviseli az autokláv alkalmazását
A polikarbonát 121 °C-ig elviseli az autokláv alkalmazását.

8. Tárolás

- Tárolás száraz és tiszta helyen, -20 és +60 °C közötti hőmérsékleten
- A csomagolást a lehető leghosszabb ideig őrizze meg

9. Karbantartás

Minden használat előtt ellenőrizze a teljes tartály tömítettségét, és a tömítések állapotát.

Cserealkatrészek	<u>Kizárólag</u>
A cikkszámokkal kapcsolatban forduljon hozzánk.	<u>TECHNOLOGIE MEDICALE cserealkatrészeket használjon</u>

10. Garancia

A készülékre 1 év garancia vonatkozik az alkatrészekre és a munkára vonatkozóan, a garancia nem terjed ki a normál használatból adódó elhasználódásra, a hanyagságból, valamint a nem rendeltetésszerű használatból, a felügyelet vagy karbantartás hiányából bekövetkező károokra és balesetekre.

Szerződés szerinti élettartam: 10 év

Az első € jelölés elhelyezésének dátuma: 2000

Az 1993. június 14-i 93/42/EGK európai irányelvnek megfelelően, minden balesetet vagy ezek kockázatát jelezni kell a TECHNOLOGIE MEDICALE vállalatnak

1. Pristatymas

Medicinos prietaisas, skirtas skysčiams ir kitoms medžiagoms surinkti medicininio siurbimo operacijų metu. Naudojant siurbimo vamzdelį prietaisas turi būti sujungtas su visa siurbimo sistema, kurią sudaro elektrinis arba mechaninis siurblys.

Vartotojo profilis:

Vartotojai yra medicinos personalas: gydytojai, slaugytojos.

2. Versijos

Galimi tokie surinkimo indai:

- Talpa: 1, 2 arba 4 litrai.
- Medžiagos: polisulfonas arba polikarbonatas.
- Dangtis: sraigtinis metalas, slėginis plastikas, slėginis silikoninis žiedas su metaline plokštele, sraigtinis plastikas.

3. Techniniai duomenys

- Atitinka standartą EN ISO 10079-3
- Vienetas: mililitras (ml).
- Apsaugos nuo skysčių atgalinio grįžimo sistema integruota į dangtį.
- Atraminiai laikikliai integruoti į trumpus 2 ir 1 litro indus.
- Daugkartinio naudojimo.
- Darbinė temperatūra: nuo 0 iki 40 °C.



4. Naudojimo instrukcijos

- Patikrinti, ar dangtis yra gerai pritvirtintas prie indo.
- Patikrinti, ar dalys „pacientas“ ir „vakuumas“ yra gerai pritvirtintos.
- Indą sujungti vakuoliniu vamzdeliu (6-8 mm skersmens 1 ir 2 litrų indams, 8–10 mm skersmens 4 litrų indams):
 - o Pusę „pacientas“: su siurbimo zondų.
 - o Pusę „vakuumas“: su vakuoliniu regulatoriumi arba elektriniu siurbliu
- Patikrinti sandarumą (patikrinti, ar slėginio plastikinio dangčio tarpiklis yra tinkamai įstatytas į griovelį, įtaisyti riebokšlį).

Tai atlikus ir prieš pradėdant naudoti indą ir (arba) dangtį reikia įsitikinti, kad siurbimas yra išjungtas, o srovės „kelias“ išvalytas.

Į surinkimo indą integruota perpildymo sistema yra sudaryta iš plaukiojančio rutuliuko ir sandarinimo tarpiklio. Kai perpildymo sistema aktyvuojama, nebesiurbiamą. Tokiu atveju reikia pašalinti bet kokį vakuomo šaltinį, tada nuo indo atjungti visas žarnas ir vamzdelius. Nuimti dangtį ir tinkamoje vietoje išpilti indo turinį. Išvalyti ir dezinfekuoti indą taip, kaip nurodyta pirmiau.

5. Simboliai

	Žr. naudojimo instrukcijas
	Gamintojas

6. Saugos reikalavimai

- Šį prietaisą gali valdyti ir naudoti tik kvalifikuoti, reikiamą išsilavinimą turintys asmenys.
- Naudojamas vertikalioje padėtyje esantis indas.
- Prieš pradėdant indą naudoti reikia patikrinti, kaip jis veikia.
- Būtina įsitikinti, kad filtras įtrauktas į vakuumo grandinę (surinkimo indą ar vakuumo reguliatorių).
- Prietaiso nenaudoti vakuuminio būdu.
- Surinkimo indas yra netinkamas naudoti MRT aplinkoje.
- Į siurbimo sistemą patekus skysčio, reikia atjungti ir patikrinti indą.

7. Valymas ir dezinfekavimas

1. Išardyti indą ir dangtį dalimis.
2. Įmerkinti dalis į dezinfekavimo tirpalą (būtina laikytis gamintojo nurodymų dėl skiedimo, mirkymo laiko, skalavimo ir džiovinimo).
3. Nuvalyti (nenaudojant abrazyvinių medžiagų), gerai nuplauti, 1 minutę pamirkyti švariame vandenyje, tada nusausinti.
4. Sterilizuoti arba dezinfekuoti laikantis gamintojų nurodymų (dalys atskirtos, indas vertikalioje padėtyje, dugnu į viršų, ant indo nieko neuždėta).
5. Indą vėl surinkti.

Dėmesio! Pakartotinai indaplovėje išplautas indas tampa nebetvirtas.

Dėmesio! Patikrinti, ar naudojami produktai yra tinkami polikarbonatui ir polisulfonui.

**Polisulfonui tinkama iki 134 °C autoklavo temperatūra.
Polikarbonatui tinkama iki 121 °C autoklavo temperatūra.**

8. Laikymas

- Laikyti nuo - 20 iki + 60 °C temperatūroje sausoje ir švarioje vietoje.
- Kuo ilgiau išsaugoti pakuotę.

9. Priežiūra

Kiekvieną kartą prieš pradėdant naudoti būtina patikrinti, ar indas ir tarpikliai yra sandarūs.

Atsarginės dalys	
Rekomenduotina susisiekti su mumis dėl rekomendacijų.	<u>Naudoti tik TECHNOLOGIE MEDICALE atsargines dalis</u>

10. Garantija

Prietaisui taikoma 1 metų garantija, įskaitant atsargines dalis ir atliekamus darbus, išskyrus įprasto nusidėvėjimo, sugadinimo atvejus ar įvykius, kilusius dėl naudotojo neatsargumo, netinkamai naudojant prietaisą, taip pat dėl techninės ar kitokios priežiūros stokos.

Sutartinis galiojimo laikas: 10 metų

Pirmojo € ženklų ženklinimo data: 2000

1. Preżentazzjoni

Apparat mediku maħsub biex jiġbor fluwidi u sustanzi oħrajn waqt l-operazzjonijiet ta' ġbid mediku. L-apparat irid ikun imqabblad permezz ta' tubu għall-ġbid, ma' sistema kompluta tal-ġbid li tinkludi apparat tal-ġbid elettriku jew mekkaniku.

Dan l-apparat għandu jintuza minn tobbja u infermiera.

2. Verżjonijiet

Il-kontenitur tal-ġbir huwa disponibbli fil-verżjonijiet li ġejjin:

- Kapaċitajiet: 1 L., 2 L. jew 4 L.
- Materjal: polisulfon jew polikarbonat.
- Għatu: tal-metall bil-kamin, tal-plastik li jinghafas 'l isfel biss, għatu tas-silikon li jinghafas 'l isfel bil-wiċċ tal-metall, tal-plastik bil-kamin.

3. Karatteristiċi tekniċi

- Konformi mal-istandard EN ISO 10079-3
- Unità: millilitri (ml).
- Sistema ta' sigurtà kontra l-ftuħ aċċidentali integrata fil-għatu.
- Grampun ta' appoġġ integrat għall-kontenitur ta' 2 L u għall-kontenitur iż-żgħir ta' 1L.
- Jista' jerga' jintuża.
- Temperatura ta' użu: 0 sa 40°C.



4. Metodu ta' kif għandu jintuża

- Iċċekkja li l-għatu huwa mqabblad sew mal-kontenitur.
- Iċċekkja li ż-żennuna "pazjent" u dik "vakum" huma sskkati tajjeb.
- Qabblad il-kontenitur permezz tal-pajp tal-vakum (Ø 6 sa 8 mm għall-kontenituri ta' 1 u 2 L. - Ø 8 sa 10 mm għall-kontenituri ta' 4 L.) :
 - In-naħa tal-pazjent: mas-sonda (pajp) tal-ġbid.
 - In-naħa tal-vakum: mar-regolatur tal-vakum jew l-apparat ta' ġbid elettriku.
- Ara li kollox huwa ssiġillat tajjeb (fil-każ tal-għatu tal-plastik li jinghafas 'l isfel, ara minn qabel li l-gaskit huwa milbus sew fuq ix-xquq, u neħhi l-woxer)

X'hin tintemm l-operazzjoni, ara li l-ġbid bil-vakum ikun waqaf u s-sistema mbattla qabel timmaniġġja l-kontenitur u/jew l-għatu.

Il-kontenitur tal-ġbir huwa mghammar b'indikatur tal-eċċess magħmul minn balla galleġġjanti u pjattaforma impermeabbli. Meta l-indikatur tal-eċċess jiġi attivat, il-ġbid jieqaf. F'dan il-każ, aqta' kull sors ta' vakum, imbagħad aqla' kull pajp jew sonda minn mal-kontenitur. Neħhi l-għatu u battal il-kontenitur f'post xieraq. Naddaf u ddiżinfetta l-kontenitur kif deskritt fil-paġna opposta.

5. Simboli

	Ara t-tikketta tal-istruzzjonijiet
	Manifattur

6. Struzzjonijiet tas-Sigurtà

- Dan l-apparat għandu jiġi mmanigġjat jew użat minn persuna kkwalfikata li tkun inghatat taħriġ.
- Uża l-kontenitur f'pożizzjoni wieqfa.
- Dejjem ipprova biex tara li jaħdem tajjeb qabel tużah.
- Ara li hemm filtru inkluż fiċ-ċirkwit tal-vakum (kontenitur tal-ġbir jew apparat ta' aġġustament tal-vakum).
- Tmisx apparat taħt vakum.
- Il-kontenitur tal-ġbir mhuwiex adegwat biex jintuża waqt MRI.
- F'każ li jidhol xi likwidu fis-sistema tal-ġbid, nehhi l-kontenitur mis-sistema u ara li jiġi spezzjonat.

7. Tindif u diżinfazzjoni

1. Żarma l-partijiet tal-kontenitur u tal-għatu
2. Għaddas il-partijiet f'soluzzjoni ta' dekontaminazzjoni jew pre-diżinfettanti (osserva l-protokoll tal-manifatturi f'dak li jirrigwarda d-dilwizzjonijiet, il-hinijiet ta' tixrib, it-tlaħliħ u t-trixxif)
3. Naddafhom (tużax oġġetti li joborxu), laħlahom tajjeb, xarrabhom għal minuta fl-ilma nadif, imbagħad nixxifhom
4. Sterilizzahom jew iddiżinfettahom, billi tosserva l-protokoll tal-manifatturi (partijiet separati, kontenitur wieqaf, rasu 'l isfel, tqiegħedx oġġetti oħrajn fuq il-kontenituri)
5. Erġa' arma kollox

Oqgħod attent/a li r-rigidità tal-kontenituri tiġi affettwata minn hasil ripetut fil-magna tal-hasil.

Attenzjoni, iċċekkja li l-prodotti użati jkunu kompatibbli mal-polikarbonat jew mal-polisulfon.

Il-polisulfon jiflaħ sa 134°C fl-awtoklava.
Il-polikarbonat jiflaħ sa 121°C fl-awtoklava.

8. Hażna

- Aħżen f'temperatura ta' bejn -20 u +60°C f'post xott u nadif
- Żomm il-pakkett tal-kontenitur sakemm dan ikun possibbli

9. Manutenzjoni

Iċċekkja li l-kontenitur huwa kompletament reżistenti għall-ilma, u l-kundizzjoni tal-woxers qabel kull użu.

Partijiet ta' skambju (spare parts)	<u>Uża biss</u>
Ikkontattjana għar-referenzi.	partijiet ta' skambju TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garanzija

Apparat garantit għal sena, partijiet u xogħol, hlief f'każ ta' użu normali, dannu jew incident ikkawżat minhabba negligenza, użu hażin, nuqqas ta' superviżjoni jew ta' manutenzjoni.

Żmien kemm għandu jdum tajjeb: 10 snin

Data tat-twaħħil tal-ewwel marka : 2000

1. Opis

Wyrób medyczny przeznaczony do zbierania wydzielin i innych substancji podczas zabiegów odsysania medycznego. Urządzenie należy połączyć za pomocą rurki ssącej do pełnego systemu odsysania zawierającego aspirator elektryczny lub mechaniczny.

Profil użytkownika:

Użytkownikiem jest personel medyczny: lekarz, pielęgniarka.

2. Wersje

Butelka na wydzielinę dostępna jest w następujących wersjach:

- Pojemność: 1 l, 2 l lub 4 l.
- Materiały: polisulfon lub poliwęglan.
- Pokrywa: metalowa na śrubki, plastikowa zasysana, pierścień silikonowy zasysany z płytką metalową, plastikowy na śrubki.

3. Dane techniczne

- Zgodna z normą EN ISO 10079-3
- Jednostka: mililitr (ml)
- System zabezpieczenia zwrotnego zintegrowany z pokrywą.
- Zintegrowany wieszak w butelkach 2 l i krótkich butelkach 1 l.
- Wielokrotnego użycia.
- Temperatura robocza: 0 do 40°C.



4. Sposób użycia

- Sprawdzić, czy pokrywa jest dobrze założona na butelkę.
- Sprawdzić, czy końcówki „pacjent” i „próżnia” są dobrze dokręcone.
- Połączyć butelkę za pomocą rurki próżniowej (Ø 6 do 8 mm dla butelek 1 i 2 l - Ø 8 do 10 mm dla butli 4 l):
 - o Strona pacjenta: z sondą odsysającą;
 - o Strona próżni: z regulatorem próżni lub z aspiratorem elektrycznym.
- Sprawdzić szczelność zestawu (w przypadku zasysanej plastikowej pokrywy sprawdzić wcześniej, czy uszczelka jest prawidłowo umieszczona w gardle i odsunąć pierścień Simmera).

Po zakończeniu operacji upewnić się, czy ssanie jest wyłączone a obwód oczyszczony. Dopiero wtedy można manipulować butelką i/lub pokrywą.

Butelka na wydzielinę wyposażona jest w zabezpieczenie przelewowe złożone z pływającej kulki i gniazda uszczelniającego. Kiedy system przelewowy uaktywnia się, następuje przerwanie odsysania. W takim przypadku odciąć wszelkie źródła próżni, a następnie odłączyć od butelki wszystkie rurki lub sondy. Zdjąć pokrywę i opróżnić butelkę w odpowiednim do tego miejscu. Umyć i zdezynfekować butelkę, tak jak opisano poniżej.

5. Symbole

	Zobacz instrukcję użytkownika
	Producent

6. Wskazówki bezpieczeństwa

- Z urządzenia może korzystać lub go obsługiwać tylko osoba wykwalifikowana o odpowiednim wykształceniu.
- Używać butelki ustawionej pionowo.
- Przed zastosowaniem zawsze przeprowadzić próbę działania.
- Dopiłnować, by w obwodzie próżni znajdował się filtr (butelka na wydzielinę lub urządzenie do regulacji próżni).
- Nie manipulować urządzeniem podłączonym do próżni.
- Butelka na wydzielinę nie nadaje się do użytkowania w środowisku IRM.
- W przypadku zwiększenia poziomu płynu w systemie odsysania, wyłączyć butelkę z użytkowania i oddać ją do sprawdzenia.

7. Mycie i dezynfekcja

1. Wyjąć z opakowania części butelki i pokrywy.
2. Zanurzyć rozpakowane części w roztworze odkażającym lub predezynfekującym (przestrzegać zaleceń producentów dotyczących stężenia, czasu zanurzenia, płukania i suszenia).
3. Umyć (nie używać akcesoriów ściemych), wypłukać obficie, zanurzyć na 1 minutę w czystej wodzie i wysuszyć.
4. Wysterylizować lub zdezynfekować przestrzegając zaleceń producentów (oddzielne części, butelka pionowa, od dna w stronę szyjki. Nie kłaść żadnych elementów na butelkach).
5. Złożyć wszystko razem.

Uwaga, sztywność butelek pogarsza się wraz z powtarzającym się myciem w zmywarce.

Uwaga, sprawdzić kompatybilność używanych produktów z poliwęglanem lub z polisulfonem.

Polisulfon wytrzymuje autoklaw do 134°C.

Poliwęglan wytrzymuje autoklaw do 121°C.

8. Przechowywanie

- Przechowywać w temperaturze od -20 do +60°C w czystym i suchym miejscu
- Zachować opakowanie tak długo jak to tylko możliwe.

9. Konserwacja


Przed każdym użyciem sprawdzić szczelność kompletnej butelki i stan uszczeltek.

Części zamienne	Używać wyłącznie
Dane referencyjne dostępne są u producenta.	części zamiennych TECHNOLOGIE MÉDICALE

10. Gwarancja

Urządzenie ma roczną gwarancję na części i robociznę, z wyłączeniem normalnego zużycia, uszkodzeń lub wypadków spowodowanych zaniedbaniem, niewłaściwym użytkowaniem, błędnym nadzorowaniem lub konserwacją.

Umowny okres użytkowania: 10 lat

Data umieszczenia pierwszego oznakowania  2000

Zgodnie z Dyrektywą Rady 93/42/EWG z dnia 14 lipca 1993 r. każdy incydent lub zagrożenie incydentem należy niezwłocznie zgłosić firmie TECHNOLOGIE MÉDICALE

1. Prezentare

Dispozitiv medical pentru prelevarea secrețiilor și a altor substanțe în timpul operațiunilor de aspirație medicală. Dispozitivul trebuie să fie conectat, printr-un tub de aspirație, la un sistem complet de aspirație care include un aspirator electric sau mecanic.

Profil utilizator :

Utilizatorii sunt personalul medical : medici, asistente medicale.

2. Versiuni

Recipientul de prelevare este disponibil în versiunile următoare:

- Capacități: 1 L., 2 L. sau 4 L.
- Materiale: polisulfonat sau policarbonat.
- Capac: metalic cu înșurubare, plastic cu apăsare, inel de silicon cu apăsare cu placă metalică, plastic cu înșurubare.

3. Caracteristici tehnice

- Conform cu norma EN ISO 10079-3
- Unitate: milimetri (ml).
- Sistem de siguranță antiretur integrat în capac.
- Limbă de suport integrată pentru recipientele de 2L și 1L scurt.
- Reutilizabil.
- Temperatură de funcționare: 0 la 40 °C.



4. Mod de utilizare

- Verificați fixarea corespunzătoare a capacului pe recipient.
- Verificați că tetinele „pacient” și „vacuum” sunt bine strânse.
- Conectați recipientul cu ajutorul tubului de vid (\varnothing 6 la 8 mm pentru recipientele 1 și 2L. - \varnothing 8 la 10 mm pentru recipientele 4 L.) :
 - Partea dinspre pacient: către sonda de aspirație.
 - Partea vacuum: către regulatorul de vid sau către aspiratorul electric.
- Verificați etanșeitatea ansamblului (pentru capacul plastic cu apăsare, în prealabil verificați că garnitura este plasată corect pe gâtul recipientului, și înlăturați garnitura de etanșeitate)

După această operațiune, asigurați-vă că aspirația este oprită și că circuitul este golit înainte de a folosi recipientul și/sau capacul.

Recipientul de prelevare este echipat cu un preaplin format dintr-o bilă flotantă și o ramă de etanșeizare. Când preaplinul este activat, aspirația se oprește. În acest caz, opriți orice sursă de vid, apoi deconectați orice tub sau sondă a recipientului. Ridicați capacul și goliți recipientul într-un spațiu adecvat. Curățați și dezinfectați recipientul după cum este arătat aici.

5. Simboluri

	Vezi instrucțiunile
	Producător

6. Instrucțiuni de securitate

- Acest aparat trebuie să fie manipulat sau folosit de o persoană calificată care a primit formarea necesară.
- Utilizați recipientul în poziție verticală.
- Înainte de folosire efectuați întotdeauna un test de funcționare.
- Verificați că un filtru este inclus în circuitul de vid (recipient de prelevare sau dispozitiv de reglare a vidului).
- Nu folosiți un aparat sub vid.
- Recipientul de prelevare nu este adecvat pentru o utilizare într-un mediu IRM.
- În cazul în care lichidul urcă în sistemul de aspirație, scoateți recipientul și verificați-l.

7. Curățare și dezinfectare

1. Dezasamblați componentele recipientului și ale capacului.
2. Cufundați părțile într-o soluție de decontaminare sau de dezinfectare (respectați dispozițiile producătorilor referitoare la diluare, la timpii de îmbibare, la clătire și la uscare)
3. Curățați (nu folosiți accesorii abrazive), clătiți abundent, lăsați un minut în apă limpede, apoi uscați
4. Sterilizați sau dezinfectați respectând dispozițiile producătorilor (piese separate, recipient vertical, cu gura în jos, nu puneți materiale pe recipiente)
5. Montați din nou ansamblul

Atenție, rigiditatea recipientelor este afectată de spălări repetate în mașina de spălat vase.

Atenție, verificați compatibilitatea produselor utilizate cu policarbonatul și cu polisulfonatul.

Polisulfonatul suportă autoclavaj până la 134°C.
Policarbonatul suportă autoclavaj până la 121°C.

8. Depozitare

- Depozitare între -20 și +60°C într-un spațiu uscat și curat
- Păstrați ambalajul cât mai mult timp posibil

9. Întreținere

Verificați etanșeitatea recipientului complet, și starea garniturilor înainte de fiecare utilizare.

Piese separate	<u>Utilizați numai</u> piese de schimb TECNOLOGIE MEDICALE
Ne puteți contacta pentru referințe.	

10. Garanție

Dispozitivul este garantat un an, piesele și manopera, cu excepția uzurii normale, deteriorării sau accidentelor din neglijență, utilizării defectuoase, lipsei de verificare sau de întreținere.

Durata de viață contractuală: 10 ani

Data primului marcaj **CE** 2000

1. Opis

Zdravotnícka pomôcka na zber sekkrétov a iných látok pri odsávaní. Pomôcku je potrebné spojiť pomocou odsávacej rúrky s odsávacím systémom vybaveným elektrickou alebo mechanickou odsávačkou.

Profil užívateľa:

Užívateľmi sú zdravotnícky personál: lekári, zdravotné sestry.

2. Verzie

Zberná nádoba je dostupná v nasledujúcich verziách:

- objem: 1 l, 2 l alebo 4 l,
- materiály: polysulfid alebo polycarbonát,
- veko: kov so závitmi, plast na stlačenie, silikónový tlakový krúžok s kovovým plechom, plast so závitmi.

3. Technické vlastnosti

- V súlade s normou EN ISO 10079-3
- Jednotky: mililitre (ml).
- Poistný systém so spätnou klapkou vo veku.
- Krátke 2l a 1l nádoby sú vybavené podpernými nožičkami.
- Na opakované použitie.
- Prevádzková teplota: 0 °C až 40 °C.



4. Návod na použitie

- Skontrolujte, či je veko riadne upevnené na nádobe.
- Skontrolujte, či sú vývody pacient a vákuum riadne upevnené.
- Nádobu zapojte pomocou rúrky s vákuom (Ø 6 až 8 mm na 1l a 2l nádoby – Ø 8 mm až 10 mm na 4l nádoby):
 - o strana pacient: smerom k odsávacej sonde,
 - o strana vákuum: smerom k regulátoru vákuua alebo elektrickej odsávačke.
- Skontrolujte nepriepustnosť súpravy (pri plastových vekách na stlačenie najskôr skontrolujte, či je spoj správne umiestnený v otvore, a roziahnite lem).

Po ukončení odsávania pred manipuláciou s nádobou skontrolujte, či je odsávanie vypnuté a obvod vyčistený.

Zberná nádoba je vybavená kontrolou preplnenia, ktorá pozostáva z plaváka. V prípade preplnenia sa odsávanie zastaví. V takom prípade je potrebné vypnúť vákuum a odpojiť z nádoby všetky rúrky a sondy. Potom odstráňte veko a nádobu vyprázdniť na určené miesto. Následne ju vyčistíte a vydezinfikujete podľa opisu uvedeného nižšie.

5. Symboly

	Pozri návod na použitie
	Výrobca

6. Bezpečnostné pokyny

- S týmto zariadením môže narábať a toto zariadenie môže používať iba kvalifikovaná a riadne vyškolená osoba.
- Nádobu používajte vo vertikálnej polohe.
- Pred uvedením do prevádzky vždy urobte funkčnú skúšku.
- Skontrolujte, či sa vo vákuovom obvode nachádza filter (zberná nádoba alebo zariadenie na regulovanie vákuu).
- Nenarábajte s prístrojom pod vákuom.
- Zberná nádoba nie je vhodná na použitie v prostredí MRI.
- V prípade úniku tekutiny do odsávacieho systému prestaňte nádobu používať a dajte ju skontrolovať.

7. Čistenie a dezinfekcia

1. Rozoberte nádobu aj veko.
2. Súčiastky ponorte do dekontaminujúcej alebo preddezinfekčnej tekutiny. (Pokiaľ ide o riedenie, čas ponorenia, oplachovanie a sušenie, dodržiavajte postup výrobcov.)
3. Súčiastky vyčistite (nepoužívajte abrazívne prostriedky), riadne opláchnite, na 1 minútu ponorte do čistej vody a dajte uschnúť.
4. Sterilizujte alebo dezinfikujte podľa postupu výrobcu (samostatné súčiastky, vertikálna nádoba, hore dnom, na nádoby nič nekladte).
5. Nádobu opäť zložte.

Pozor, opakované umývanie v umývačke riadu mení pevnosť nádoby.

Vždy skontrolujte, či sú použité prostriedky vhodné na polysulfid alebo polykarbonát.

**Polysulfid odoláva autoklávu do 134 °C.
Polykarbonát odoláva autoklávu do 121 °C.**

8. Skladovanie

- Skladujte pri teplote od -20 °C do +60 °C v suchu a čistote.
- Balenie uchovajte čo najdlhšie.

9. Údržba

Pred každým použitím skontrolujte nepriepustnosť celej nádoby a stav spojov.

Samostatné súčiastky	<u>Používajte výhradne náhradné súčiastky TECHNOLOGIE MEDICALE.</u>
Ak potrebujete referenčné údaje, kontaktujte sa s nami.	

10. Záruka

Záruka na zariadenie 1 rok, súčiastky a práca okrem bežného opotrebovania, poškodenia a nehôd spôsobených hrubou nedbanlivosťou, nesprávnym použitím alebo chybnou kontrolou alebo údržbou.

Zmluvná životnosť: 10 rokov.

Dátum nalepenia prvého označenia **CE**: 2000

1. Predstavitev

Medicinski pripomoček je namenjen zbiranju izločkov in drugih snovi med izvajanjem medicinske aspiracije. Pripomoček mora biti povezan, prek cevke za aspiracijo, s kompletnim sistemom za aspiracijo, ki vsebuje električni ali mehanski aspirator.

Profil uporabnikov:

Uporabniki so medicinsko osebje : zdravniki, medicinske sestre/medicinski tehniki.

2. Različice

Zbiralnik je na voljo v naslednjih različicah:

- Prostornina: 1 l, 2 l ali 4 l.
- Materiali: polisulfon ali polikarbonat
- Pokrov: železni z navojem, plastični na pritisk, silikonski obroček na pritisk z železno ploščico, plastični na pritisk.

3. Tehnične lastnosti

- V skladu s standardom EN ISO 10079-3
- Enota: mililiter (ml).
- Pokrov, opremljen z varnostnim protipovratnim sistemom.
- Podporna noga za zbiralnik 2 l in 1 l.
- Za ponovno uporabo.
- Delovna temperatura: od 0 do 40 °C.



4. Navodila za uporabo

- Preverite, da je pokrov trdno nameščen na zbiralnik.
- Preverite, da sta nastavka »bolnik« in »vakuum« dobro pritrjena.
- Povežite zbiralnik s pomočjo prazne cevke (Ø od 6 do 8 mm za zbiralnike 1 in 2 l; Ø od 8 do 10 mm za zbiralnike 4 l):
 - o Na bolnikovi strani: v smeri aspiracijske sonde.
 - o Na strani vakuuma: v smeri vakuumskega regulatorja ali električnega aspiratorja.
- Preverite tesnjenje sestava (pri plastičnem pokrovu na pritisk najprej preverite, ali je pravilno priključen na vrat, in odmaknite ustnik).

Ko je postopek končan, se prepričajte, da je aspiracija prekinjena in pretok ustavljen, preden začnete delo z zbiralnikom in/ali pokrovom.

Zbiralnik je opremljen s sistemom proti prekomerni tekočini, ki ga sestavljata plavajoča kroglica in tesnilo proti puščanju. Ko je sistem proti prekomerni tekočini aktiviran, se aspiracija prekine. V tem primeru odstranite vse vire zraka, nato izključite vse cevke ali sonde iz zbiralnika. Odstranite pokrov in izpraznite zbiralnik na primernem mestu. Očistite in razkužite zbiralnik v skladu z zgornjimi navodili.

5. Simboli

	Glejte navodila za uporabo.
	Proizvajalec

6. Varnostna navodila

- Pripomoček sme uporabljati usposobljena oseba z ustrežno izobrazbo.
- Zbiralnik uporabljajte v navpičnem položaju.
- Pred uporabo vedno najprej opravite preizkus.
- Preverite, da je v obtoku uporabljen filter (zbiralnik ali pripomoček za uravnavanje vakuuma).
- Naprave ne uporabljajte v vakuumu.
- Zbiralnik ni primeren za uporabo v okolju IRM.
- V primeru dviga tekočine v sistemu za aspiracijo izključite zbiralnik in ga preverite.

7. Čiščenje in razkuževanje

1. Razstavite dele zbiralnika in pokrova.
2. Dele namočite v tekočino za dekontaminacijo ali razkuževanje (upoštevajte navodila proizvajalcev v zvezi z raztopinami, trajanjem namakanja, spiranjem in sušenjem).
3. Dele očistite (ne uporabljajte abrazivnih pripomočkov), jih temeljito sperite, namakajte 1 minuto v čisti vodi in nato posušite.
4. Upoštevajte navodila proizvajalcev in dele sterilizirajte ali razkužite (ločeni deli, navpični zbiralnik, dno navzgor, ne odlagajte materiala na zbiralnike).
5. Ponovno namestite dele.

Pozor.: po številnih pranjih se trdnost zbiralnika spremeni..

Pozor: preverite združljivost uporabljenih izdelkov s polikarbonatom ali polisulfonom.

**Polisulfon podpira avtoklav do 134 °C.
Polikarbonat podpira avtoklav do 121 °C.**

8. Shranjevanje

- Shranjevanje med -20 in +60 °C na suhem in čistem mestu.
- Embalažo hranite čim dlje.

9. Vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite puščanje celotnega zbiralnika in stanje priključenih delov.

Ločeni deli	Uporabljajte le
Stopite v stik z nami za reference.	nadomestne dele podjetja TECHNOLOGIE MEDICALE.

10. Garancija

Garancija za pripomoček velja 1 leto ter obsega sestavne dele in upravljanje, razen v primeru običajne obrabe, poškodb ali nezgod, ki izhajajo iz malomarnosti, nepravilne uporabe, pomanjkljivega nadzora ali vzdrževanja.

Pogodbena življenjska doba: 10 let.

Datum prve oznake : 2000

Distribué par :
Distributed by:
Разпространява се от :
Rozdělované:
Distribueret af:
Vertrieb durch:
Διανέμεται από :
Distribuido por :
Jälleenmyyjä :
Forgalmazza:
Platinama pagal:
mqassam minn:
Ukazuje się od :
Distribuit de :
rozdeľované:
Ki ga razdelijo:



TECHNOLOGIE MEDICALE

101, rue Vaillant Couturier
93130 NOISY-LE-SEC
FRANCE

☎ +33 (0)1 48 45 58 95

☎ +33 (0)1 49 42 90 21

E-mail : info@technologiemedicale.com